

A MISTRAL

Le 30 mai 1909 marquera dans les annales du Midi.

Le monde entier aura les yeux fixés sur Arles qui, ce jour-là, justifiera doublement son titre de capitale de l'Empire du soleil.

Et, dans un sentiment profond de commune admiration, l'enthousiasme universel saluera une fois de plus le nom de **Mistral!**

Il y a cinquante ans naissait Mireille! L'auteur était encore un inconnu auquel le salulaire et inoublié patronage de Lamartine ouvrait toutes grandes les portes du Cénacle littéraire si jalousement fermées — alors comme aujourd'hui — à tout ce qui n'était pas parisien.

La France apprenait ainsi, non sans surprise, qu'un jeune provençal, dans un dialecte ignoré au-delà des limites de la vallée du Rhône et d'ailleurs vulgairement traité de *patois*, avait osé chanter en vers harmonieux et sonores, la nature, la patrie, la liberté, l'amour.

L'admiration fit place à la surprise : depuis cinquante ans, elle ne s'est jamais lassée.

Frédéric Mistral, confiant dans la mission qu'il s'était donné de faire revivre, avec sa langue maternelle, le passé de sa belle petite patrie devenue, grâce à l'absorption d'une centralisation à outrance, une simple parcelle méconnue du grand Tout national, s'élança fièrement dans la voie triomphale que lui marquait Mireille, le regard fixé vers l'horizon radieux sur lequel il lisait les promesses d'un avenir qui ne l'a pas trompé.

A pas de géant, il a franchi toutes les étapes de la carrière la plus glorieuse qu'il soit donné de rêver.

Provençal, il est un grand français tout en voulant rester le *fils de la terre et de la race!*

Croyant, il n'a pas rougi de n'être pas sceptique.

Poète, il n'a jamais cessé de l'être dans son inspiration ensoleillée, indéfectible et pure!

Les honneurs, sans qu'il les eût cherchés, ont été le trouver dans sa retraite de Maillanne où, sous les myrtes, les oliviers, les lauriers, les palmes et les fleurs, il élevait sans trêve ni repos à sa

chère patrie le monument le plus admirable et, dans la ferme sérénité de sa grande âme, dans le calme réconfortant de son grand esprit, dans l'inépuisable tendresse de son grand cœur, il a magnifiquement conquis la gloire,

Et aujourd'hui, dans toute la majesté de ses soixante-dix-huit ans auxquels l'unité d'une vie sans tâche a conservé l'ardeur résolue et le charme indélébile de la jeunesse, il assiste à son apothéose.

Dans tout l'univers son nom est connu, ses œuvres admirées sont traduites en toutes les langues : tout homme qui lit, qui pense, qui aime connaît Mistral.

La France, elle aussi, lui a fait justice.

Comme les vainqueurs de la Grèce et de Rome, il voit sur le forum d'Arles, la vieille cité romaine, sa statue s'élever aux acclamations du monde tout entier.

Il peut être tranquille : cette statue ne connaîtra pas les vicissitudes des révolutions : elle restera confiée à l'amour de ses adeptes et de ses admirateurs.

Cher Maître,

Un deuil cruel ne me permettra pas d'aller, à la fin du mois, joindre mon humble hommage à ceux de vos nombreux amis qui salueront, dans leur enthousiasme, votre génie mondial. Mais je tiens à affirmer ici, une fois de plus, ma foi en votre œuvre bien-faisante ; ma fidélité irréductible à ce félibrige Mistralien que vous avez créé pour la plus grande gloire de notre cher Midi ; ma respectueuse affection pour le chef aimé, le maître vénéré, dont l'amitié indulgente et la confiante cordialité resteront l'honneur de ma vie,

Adrien PLANTÉ,

Felibre Majoral,

Président de l'Eseole Gastou Fèbus.

Orthez le 1^{er} Mai 1909.

A Madame Frédéric Mistral

Madame

Au moment où l'on prépare pour Frédéric Mistral la plus belle récompense que l'on puisse attribuer à un fils glorieux de la Patrie, notre souvenir se porte vers son heureuse compagne et prenant une large part à la joie bien légitime qu'elle doit ressentir, j'ai l'honneur de vous offrir au nom de mes confrères de l'école

félibréenne du Sud-Ouest, *l'Escole Gastou-Fébus*, l'hommage de nos profondes et respectueuses sympathies.

La France s'honore en rendant à notre grand et cher Maître ce magnifique tribut de son admiration. Prenez-en votre part, Madame, elle est bien due à celle qui a si délicieusement orné le foyer du poète et a été l'objet de ses plus douces inspirations.

Adrien PLANTÉ.

TOLOSA

III

Daban Toulouse.

De miey la brume dou mati,
Sus soun chibau tout dous camine
Beroy guerriè de fière mine,
Dab gounfanou de blanc sati.
Petite troupe que l'escorte,
Petite, mes, per aco, horte,
Qu'en soun touts balents, descidats,
Màscle couràtye qu'ous emporte,
E 'nloc nou-s bì de taus sourdats.
Qui soun ? Pusque-s dében escoune :
Sacamans, belhèu, prèsts à houne,
U cop encoè, sus la ciutat ?
Nou, segu ! car lous oelhs qu'ous plouren
En bède que lou sòu qui houren
Qu'ey destourbat, desbaratat
E 'ndoulentits lous qu'y demouren,
Soubres d'u gran pople espartat !
Qui soun ! Audit la clamor bère
De la hourre qui-s presse aciù,
Dou brut de la boune nabère
Que hè retreni la ribère
Coum si bèdè lou hilh de Diu !
Qui soun ! Ramoun dab aydes brabes,
Lous hilhs dous faidits baduts grans,
Qui biénguen segouti las drabes
E benya l'oumbra dous payrans.
A l'ayou dous flocs de Paràtye,

Lous mey paurucs froben couràtye,
E sous routiés hèn tau oubràtye
Que lèu la bile ey nete d'ets,
D'u 'strem herou, de l'aute yoye,
E Toulouse, pourtan en broye,
Qu'audech canta sous maynadets !

Ramounet que receb la ciutat desirade,
Mes quin dòu a dè la bède atau desparade
Tout qu'amuche heresse e rouyne e desoulé,
Nou y a mey nat emban, ni salé, ni soulé,
Ni pourtau, ni dentelh, ni gayte, ni clausure :
Lous sacamans qu'an hèyt à tout largue mesure.
Mes, aco ray, cadu que-s sent acounourtat
E coumpte qu'Olibiè que-s trobe au sou coustat.
E tan grans per la bile e soun cants è cridòri
Que Gui, fray de Mounfort, abertit per missòri,
Qu'arribe dab sas yens nombreuses, Diu sap !
Mes lou méndre countre ets s'arrebire e hè cap :
Manoubrés e bouryés, yoens e canuts s'arruquen,
E tan hort sous routiès e sous barous que truquen
E tan sus ets hèn càde e pèyres e matras
Que d'èlmes, caps e bras hèn esbariable atras,
Fourçan lous de Mounfort hore-bile à-s rebàte.
Lous qui pous carrerots e-s bolen encoè 'sbàte
Que soun gahats, penuts. Pertout, gautyosamén,
Crïden : « Toulouse ! adare en tu qu'as saubamén ! »

Au castèt Narbounés, oun s'estan la Countesse
E la moulhè de Gui, 'scousente ey la tristesse ;
E lèu qu'ey abertit lou Coumte, à Mountpeliè,
Que ta las desliura qu'arribe à franc couliè.
Ah ! quin patac l'a dat la letre sayetade !
Qu'ey partit e biengut d'ue soule ahutade,
Mes soun balans, per bèt qui 'stousse, s'ey tumat
Countre lou mur birat per et mes... reploumat.

Ah ! d'aquet mur, quin l'an quilhat dab yoye,
E dab quin endaban l'an rebastit !
Coum lou manaut lou riche qu'a prestit
E, tau paga, mante a benut sa yoye.

Mante tousete a las mas de sati,
Chénse abé pòu de blau ni macadure,
Qu'a hèyt passa calhasse e pèyre dure
Enta poudé mey biste l'enhauti.

E coume acò la muralhe qu'ey horte,
Horte de tout ço que touts y'an boutat,
D'espoèr courau lou pè qu'estou coutat,
Lou grat de touts tabé que l'acounorte.

Car nou y a pas, digat ço qui boullhat,
Maugrat richesse e maugrat abillesse,
Arré qui balhe en màye hourtalesse
La cause oun touts medich an tribalhat !



Gui que bieng au daban de soun fray qui s'estoune :
« Quin se hè que n'ayat pas hèyt péne, en bertat,
« Lous peryurs desleyaus de nouste cause boune
« E counfoundut lou mounde e bruslat la ciutat ? »

— « Que nou poudoum ha mey que ço qui hém en l'ore »
Si tourne Gui ; « Qu'aboum de force à recula,
« Ta pla qu'en se troubèm cheñs a-t coumpta dehore,
« Yamey nou s'a bist yens à truca-s auta pla ! »

— « Fray ! repique lou coumte, aco b'ey gran' bergougne
« Qu'òmis mancan de tout bous àyen miats atau...
« Mes, per Diu ! qu'aberèy l'aubèr minyat de rougne
« Si ballèu nou-s hèy pas passa lou gran pourtau ! »

Anem, manauts de la Croutsade,
Atrassat destraus è martèts,
Quilhat peyrès, gates, castèts
E plantat mante palissade.
Hicat sièti daban, darrè,
Aperat *sagorre* e *magorre*,
Lous besis e lous de lahore,
Tournat boeyta mantu larè,
Toulouse que s'en trufe, adare,
Qu'a soun segnou. Ta la goarda
La gracie du Cèu que debare.

Ah ! lous croutsats qu'an lou hitye tilhous,
Hèn cabirous, saumés, estressilhous,
Quilhen castèts à ma drete, à ma 'squerre,
Car lou Mounfort, quoaan a boulut entra,
Que l'a calut de maugra rebira
De tan qui l'an amúchat bère herre !

Labets, qu'a dit : « Ue cinte de mourt,
« Male ciutat, que-t passarèy autour
« E que-t bouy ha tira dus pams de lengue,
« Crouchi-t l'esquie e, debat moun esclap,
« Tiéngue-t bençude, en fi, per u bou cop... »
— Qu'an respounut : « Te ! digue-l'y que biengue !

« Que biengue aci ! Que-n s'a pouduts maca,
« Mes, coum lou hèr, à force dou truca
« Bad mey soulide, atau n'ey de nous autes,
« Atau que soun lous ômis dou Cap-sus,
« Mounfort ! e si-us bos abé lou dessus
« Dinqu'au darrè que cau qu'ous esgripautes ! »

II

Lou gran die

L'an de Diu doutze-cents-dèts è-oueyt, per Sent Yoan,
Nau mes a que lou sièti dure ;
Si Mounfort n'a pas bist arrouгна-s l'armadure,
Qu'ey badut blanc e qu'a bachat, oh ! Diu sap quoaan !

Ue cause n'a pas bachat, toutu : soun amne
Qu'ey mey haynouse tan mey ba,
E furiouslyamen qu'ou béden galoupa
Sus la bie d'ihèr oun s'eslurre, oun se damne !

En bälles qu'abourri ta countre las parets
Lous mey balents de soun armade,
Que-s soun esfougassats en aquère tumade
E cap-bach soun tournats même lous mey adrets.

Et, chénse grèu qu'a bist càde lous mourts à pièles,
La sang qui-u bieng plapa l'aubèr
Qu'ou dèche sec. Soun oelh chénse temou que-s pèrd
Sous amics espartats e dechats en brouèles.

Toutu que cau feni-n. Entau darrè sacat
Qu'an enyibanat ue *gate*,
Qui deu, si 'spèren, d'u soul rapat de sa pate
Yeta lou mur à bach, traucat, destarroucat.

E 'nta que tout-u qu'at entene,
Mounfort que dit qu'aban nou sie la oueytene
Ou, mourt coume u martiri 'n terre e-u pourtaran
Ou, l'auriflour quilhat, à Toulouse entraran !

*
*
*

Mes laguens, que poudet pla créde qu'ous se trigue
De desliura-s u cop à tout de bou. Tabé,
La cause qu'ous hè gay, n'at bouhat pas sabé !
E de ço qui s'aprèste ets n'an pòu nade brigade.

Car lou yoen Coumte auprès de soun pay qu'ey biengut,
Amian mantu barou dab boune coumpañie,
Tau coum l'aute nou-n a per laguens sa mesnie,
E countre qui pouyra 'smoucha-s lou mey agut.

Tau l'eslur qui debare aus dies de tempèste,
Dou soum de la mountagne e croch tout en passa,
Atau lous toulousas que bédèn abança
L'ost dous croutsats dab lou coumte fort à la tèste.

Mes, per lous escalès, en esbourre, en houlet,
Qu'an labets desboucat per milès sus la prade,
E leù de sang bourent la yèrbe s'ey pourprade :
Trucat, matat, balents ! Qu'abet ço qui boulet.

*
*
*

Ah ! lou rùde coumbat, la heroutye batalhe !
Tout cadu, tan qui pot, que pique, saque e talhe,
Lous crits : Mounfort ! Toulouse ! Abignou ! 'ntermesclats
Que puyen ! Lous cristaus dous elmes per esclats
Que sauten ! E que soun lous bouhets dous qui truquen,
Las esbruhides dous fiers'chibaus qui s'arruquen,
Lous arnegs dous routiès enta-s truca pagats,
Lou harguilh dous mourents, lous plagnets dous plagats,
Lou brounit dous matras e dous calhaus qui boulen,
Lous graylets dous paurucs qui plouren e tremoulen,
Lou clac de las destraus s'abatèn sous aubèrs,

De las masses cadén sous caps à ma-rebèrs,
Lous chourroutis de sang qui 'n cascabets glaupeyen,
Lous apèus dous herits qui sou sòu arpateyen,
Lou terre-trem de la mesclagne e lous fremits
Dous blasfèmis darrès dab la bite boumits,
Ah ! cor de Diu ! b'ey doun aco bère batsarre !

E l'ost, de mey en mey, que s'abance e que sarre
Countre-us barats lous toulousas qui ban plega ;
En Garoune entertan mey d'u que-s bieng nega,
La herou qu'en esglàsie u bèt sarrot qui càden...
Mes, lèu, lous mourts-de-pòu que-s troben e rebàden
E, de nabèt, s'en ban p'ous orts e p'ous beryès.
Tan arrouncen matras e sayèts dous leuyès,
Tan hèn brouni lous arcs turcs e las longues hounes,
Qui manden cayrèts durs e pèyres pla redounes,
Que semble plouye e bent ou l'arroèyt de l'aygat.

La mourt dous Mounforts

Mes labets que parech Mounfort mey iragat,
Pinneteyan daban de sa bère mesnie,
E Gui, soun fray, seguit de fière coumpanie ;
Touts qu'en ban coum lou bent, de tan heroutye eslans,
Qu'arré nou-n pot coupa, si semble, lou balans,
Mes, tout d'u cop, d'u 'mban qui s trobe à ma senestre
U cayrèt qu'ey partit d'ue adrete ba'estre
Qui bieng en plé coustat touca lou coumte Gui.
De drete u-gn'aut cayrèt l'aute que ba segui
E lou gouyat que cad dessus la yèrbe eslengue
Sannous, lous oelhs birats e drabade la lengue...

Ah ! lou coumte Simoun quon l'a bist coume aco,
Qu'a sentit mey encoè puÿa-u malice au cò
E, lou pugn quilhat entau cèu, que blasfemie :
« Bèn ! Diu qui disen dret ! pùsque mey que la mie
« Aymes la cause dous routiès e dous faidits,
« Que-m harèy alabets espitalé, si-t dits !... »

Mèntre qu'au ras de Gui Simoun cride e rencure,
Laguens, ue peyrère à la besougne escure
Qu'obre, chens s'estanga, dou soum de Sent Cerni.
Daunes, toyes, moulhès soun qui la hèn brouni,

E dret que bieng la pèyre oun calè que touquèsse,
Car yamey nou s'en bì qui tan de pla truquèsse,
E lou fier coumte fort qu'a lou cap esglachat !
Lous oelhs que soun crebats, lou glapita strouchat,
Lou cerbèt qui, tout are, enta l'assaut amiabe,
E la lengue qui maucutabe e blasfemiabe
Que soun aqui, brouyats p'ou calhau benyadou.
Lou coumte fort qu'ey mourt chens pats e chens perdou.
Ah ! quin esglas ! pertout lous croutsats que s'estanguen,
Mes, per countre, à Toulouse, en cade moustié tranguen
Las campanes doum lous repics clas e gayous
Hèn rampèu aus uglets dous bençuts arrauyous.
Lou hoec qu'ey amourtit la batalhe finide.
L'ost per u tau patac qu'ey estarrabhounide,
Lou sièti qu'ey lhebat, e touts lous grans tribalhs
Qui cintaben la bile, esclaman coum secalhs,
Que porten dingu'au cèu la luts de la Bictòri,
E Toulouse, labets, qu'entre fière en l'Istòri !
Ma Cansou que s'acabe aci.

Coum tu, Yougla,

Qui 'ntenous tan souben la batsarre rugla
E qui, seguin lou tras de Guilhèm de Tudèle
As, dous feyts qui biscous, dit la rouye courdèle,
Coume tu qu'èy fremit, qu'èy plourat, qu'èy cantat,
Permou qu'àymi coum tu la rûde Libertat.
E si mantu de touns bourdous en moun bèrs soue,
Qu'èy permou qu'èy ligat moun amne dab la toue,
Car nous autes tabé qu'èm faidits coum l'estout,
E lous òmis dou Nord qui bòlen abé tout,
Que goayten lou larè prestit per nouste pene
Entau pana, belhèu...

Mes, la fé toulousene

Qui sabou, couratyouse e mascle, resista
Dingu'à l'ore oun abou bençut lou sou pla 'sta,
Qu'a pousat en nous auts la gragne horte e prouse
Qui splândira, si plats à Diu ! e, poudérouse,
En noustes còs plantan pregoun sas arredits,
Que-ns dara coum à bous lou trioumfe, ô Faidits !

Acabat lou 13 de decéme, per lou die de Ste Lúcie 1907.

Simin PALAY.

LOUS MOURS

Lou nouste counfray, medecf Léon-Dufour, de Sént-Sebé, que s'ey mour au coumencemén dou més d'abriu, à l'adye beroy de 84 ans. Quo la darère hore tau coum hesèn lous homis de d'outes cops, qu'abè counserbat toute sancère la yoenése dou co et de l'esperit.

Déns la soue lounque triène, que pourta toustém dab haunou e legrie lou gran noum qui lou sou pay, l'entomologiste de genie, e l'abè balhat.

Medecf de balou qu'emplega lou sou sabé, lou sou talèn a semia chens counta lous plà hèyts, coum aus camps lou semadou e hè boula lou grà au bén dou cèu.

La soue maysou que s'ourbibe, la porte toute liante, deban touts. E quin se hesè hespitalère entaus amics ! Lou bureù de Gastou-Fébus ne s'a pas desbroumbat dab quine bouentat e quine graci Léon-Dufour lou recebou per la félibreyado de Sént-Sébé. Tan qu'a you qu'èy counserbat lou soubiène lou méy agradiu d'aquère care de patriarche en qui bibè toute la pousie de la race : enta merqua lou boste passadye, se-m dichou éth, qu'èy plantat aquéste matt ú pa de pís au méy pignada !...

Deban la despulhe d'aquéth Gascou, goardiá de las tradiciuous ancestrales, que bachi respectousemén lou cap.

A la soue dinne coumpagne, aus sous hilhs en plous, a mous Adrien de Plantè, lou sou bèu-fray, que prègui d'agrada las mies amistouses counsoulaciuous.

J. V. L.

A propos des "Gavaches" (*)

Monsieur le Président,

Ce n'est pas sans un vif intérêt que j'ai lu l'article : *Les Gavaches* ! Jusqu'à ce jour je n'avais jamais cherché à me rendre compte de la signification de ce mot, non plus que de celui de Capots ou Crestiaàs : j'avais cru que le mot Gabach s'appliquait aux Ariégeois (Sen-Girous), terrassiers qui descendent durant l'hiver dans l'Armagnac pour défricher ; que le mot Capots était le synonyme de confus et que celui de Crestiaàs servait jadis à désigner les lépreux ; car dans la commune de Ste-Christie où je suis né, non loin de ma demeure existait un lieu appelé *aux Crestiaàs* : feu mon père m'avait dit que ce lieu était dénommé ainsi parce que,

(*) (Voir n° de décembre 1908.)

dans le temps jadis, se trouvait là un hospice ou lazaret où l'on recueillait les lépreux (lous Crestiaàs); que cet hospice avait été acquis dans le temps ja dispar un nommé Bitalot de Pérè, lequel, pour le désinfecter, l'avait incendié.

En lisant le mot Gamache, nom d'une maison sise à (Urgosse) Nogaro, avec laquelle je suis apparenté, j'ai réfléchi, et par un rapprochement synonymique de noms analogues je me suis demandé, si les Gabach ou Capots n'étaient pas autrefois une classe d'individus à part, cantonnés et agglomérés dans certains lieux déterminés et voici pourquoi :

Non loin de la maison de Gamache se trouve dans la commune de Nogaro, la section, hameau et chemin dits *dous Gaodgnans*; un peu plus haut et limitrophe de la section, se trouve, dans la commune d'Arblade le haut, le hameau *dous Capots*; en descendant vers le Midi nous trouvons la commune de Sarragachies (en gascon Sarregaoàchies) qui est sillonnée par le ruisseau *dous Gaubitchs* qui prend sa source dans cette commune. A l'Ouest sur la route de Nogaro à Riscles, se trouve dans cette commune la *Costo dous Goubetchs* au sommet de laquelle est uné maison dite maison *dou Mounachou*; un peu plus loin, dans la commune de Riscles, nous trouvons sur la limite de Cahuzac la maison de Ducuron Capòt et à l'Est la section *dous Capots*. Tous ces lieux se trouvent contigus et renfermés dans un parallélogramme d'environ six kilomètres de largeur sur quinze de longueur; de cela j'ai conclu qu'autrefois les Gaòatchs et Capots formaient une classe distincte d'individus agglomérés et cantonnés dans des lieux déterminés.

Comme en ceci il s'agit d'histoire locale, je vous prie de considérer ces documents comme rigoureusement exacts et si vous croyez qu'ils puissent intéresser ceux qui ont entrepris de faire la lumière sur ces points rétrospectifs, vous pourrez, dans l'intérêt de notre histoire locale, leur transmettre ma lettre, si vous avez leur adresse que je n'ai pas.

Marius FONTAN.

NOUBÈLES

Case. — Simin Palay que s'escuse au près dous souscribtous dou libe « Case » d'abé mancat de paraule. Qu'abè proumetut lou libe « entau tour de cap d'an » mes, pet de pericle ! aquet tour que s'eslaryéch hère.

U sarrot de tribulòcis qu'an retardat l'empressiou e l'autou que prègue lous amics dou ha crédit cauque temps encoère. Si y a nat retardatàri qu'ey à temps enta souscribe, *Case*, qui-s benera bingt liures e sera dechat per *dèts* aus souscribtous.

Lou teâtre nouste. — Lou pòple qu'ayme lou teâtre, e si-u dan « biande de-u sou estoumac » que s'en hè beroy la diményes. *La Gran May* dou nouste amic *Lou Cascarot* (M. l'abat Sarran) qu'ey estade representade ue bingté de cops aquête carnabal en Armagnac, e lous qui an aplaudit aquere beroye pèce a Condom nou s'estounaran pas si per tout a hèyt flòri.

Lou Franchiman que s'en ba hardit lou sou cami. Qu'ey estat, dinqu'adare, yougat mey de *des cents cops* ! L'aute diménye, à Pounsou-Dessus, lous goyats de l'Amicale qu'ou deboun youga *très cops* lou medich die enta countenta lou mounde, A Pountacq, lou brèsque de Pasques, lou cercle dous Parpalhous que l'a hèyt aplaudi à birat de ma, e, l'ènde-diménye, qu'estou lou tour de l'Amicale. A Hagetaubin que n'es é medich.

Aquête estiu, si plats à Diu, que sera yougade ue gran pèce en quoate partides dou medich autou : *Ço qui Demoure* ! Coum l'aute, qu'ey plée de l'amou de la terre mayrane e escriute tout esprès entaus goyats dou pèys.

Qu'en parlaram à l'oucasiou.

P'ou teâtre que poudém ha gran bé à la nouste yoennesse. En entène retreni la lengue de la tasque e bantades las bertuts qui puyen de la terre e dou larè. mey d'u cò que pot aubri-s à la bouts desbroumbade, e, tabé, per bère troupe, encounegude.

Mey d'ue amne esbarride que pot tourna-s'en au cledat ; e b'ey aco ha boune obre felibrenque !

U museon à Pau. — Lou 17 d'Abriu, nouste counfray Paul Courteault qu'a hèyt à Pau ue beroye counferene sus ço qui-s poudere ha, purmè que tout ço de bielh n'aye desparessut, enta amassa en u musée ço qui serbihe à la bite-bitante biarnese de d'autes cops. Que souhetam que ço qui nou ey qu'en idée qu'e s realise lèu : que s'en ba témps. Mey tard, nou sera mey poussible.

Auch. — *La Gran Mai* doum l'abat Sarran abè tirat à milè d'edsemplaris qu'ey yuste acabade dinquè au darrè libiot. Qu'a doungues plasut aquét pichot cap d'obre e de mey que l'an yougat en sèdse biles ou biladyes de l'Armagnac.

Pountac. — Dap quoauques goyats de per aquiou lou Simin Palay qu'y dé au Dilus de Pasques lou sou *Franchiman*.

Toulouse. — Au cougrès qui abèm anouciat de las Soucietats pireneistes e qui s'ey tienut lou 21 de Mars debat la presidéncia de Moussu Lary qu'èren representades bère troupe d'assouciacions de Gascogne, de Lengado e de Catalougne. La prumère amassade que-s déu trouba a Bagnères-de-Bigorre abans lou 13 d'Aous.

Lou medich die qu'ère la hèste annau dous Toulousans de Toulouse. Bère yournade. U councert tout franchiman qu'ey estat seguit d'ù disna aus debis franchimans. Aném, Bacquié, tu qui sabous ha biéne au felibridye ahoecats amics de la ciutat dous Ramouns e dé la *lengo mairalo* que se-t toque pariè de bouta per endabans lou parla de Goudouli, de Mengaud e de Fourès.

Besiès. — Lou Dou Vabre qu'ey en tri de liga lou sou poulit hèch de pouesies debat lou titre de *Lous Cants d'uno Cigalo*. Adressa-u las demandes de croumpe.

Sént Gile. — Qu'ey dens aquère bilote, au ras d'Arle en Proubénce, qui sera la Ste-Estéle d'augan. Au mayti dou Dilus de Pentacouste aplegade dou counsistòri e dou Counsèlh yenerau, despuch meydie l'arrecatte. Mous de Griffeuille, segretàri de "La Ferigoulo" a Sént-Gile (Gard), que balhara toutes las endiques.

LOUS DEFUNS

Lou Dou Leon Dufour cuinat dou nouste capdau que bié de passa dens lous sous quoaate-bints-quoate ans. Yoén de co, sancé d'esprit qu'esté prou d'ù pa de dies ta l'abate. Mes qu'ey dens la pats e la plée counechénsé qui bi amia-s. La qui n'a pòu d'arré ne d'arrés. Diu que l'ayi boutat dou sou estrém ! Nous auts n'abém que paraules boéytes a manda decap a la doulou pesante qui entournie lous oustaus de Sent-Sebé e d'Ortès.

M. de C.

LAS REBISTES

Era Bouts dera Mountanho. — Mars 1909. Mous de Sarriéu qu'y sinne ù bet tribalh sus la badénce, l'istòri e lou prèts-hèyt dou Felibridye. La soue dite escribude en francés dens ùe biste de proupagande que fenéch per aquèstes paraules qui bíram à la darrère mode : « Be n'y a ta suspréne hère e b'ey de dòu ha de béde lous noustes bourryés despéne a patacs d'aryén ta qué lous maynats qu'àyin gouyes e reyéns estranyés e marmoustéyin quoaques sillabes dou parla dous Teutous e dous Goddems, mes per aco trufa-s gauyousemèns-se encoère nou s'y hèn de so qui pòdin — tà que lous arrè-hilhs nou sàpien mout ou aute de la léngue dous ancètres. B'ey ùe pietat bertadère dous espia enlusernats e abuglits per so qui s'arribe dou Nord ou de mes enla, que nou cantèn nade aute cansou e que dèchen ta gaha las bestidures e las coustumes d'au dela dôu Rhi ou de l'aute estrém de la Manche, las usances e las tradicions de case loue e dou lou terradou ?

Tu que nou seras d'aquêts, mes que semiaras pou parsà la douctrine sènte. Es òmi de journau ? Qu'esplicaras l'obre dous felibres. As ù poudé pouletique ou unibersitàri ? Qué t sie ùe ayude tau nouste desliure. Es quoaqu'ù per boste ? Qu'en proufiéytis ta mantiéne lous yocs, las coustumes, l'ana dous pè-terrous. Aberan per aquiù hèste poupulàri ou reliiyouse ? Qu'y sie la léngue d'o de fayssou ou d'aute. Semie au ras de tu lous armanacs, las rebistes. Acampe mounde ta las Ecoles de mey en mey noumeurouses... Se prédiques dap fé e dap seguide que seras lou de qui cau ta la patrie. »

O, amic, qu'ey téms que lou felibre nou sie mey prés per lou Yan-lire qui, hart de plà hè, se debertéch a *rima en bèrs patoès*. N'at clamaram yamèy de soubres, n'at tutaram prou aus quoaate cors de Gascouge, lou felibre qu'ey lou saubadou de la Patrie !

M. de C.

BOUNE NOUBÈLE

A l'escole. — Laguéns las « Notes d'Inspection » parescudes au N° d'Abriu dou « Bulletin Officiel de l'Instruction primaire » de las Baches Pyrenées, que leyim dab plasé que Moussu l'Inspectou que recoumande aus Mèstes d'Escole de parti toustém, enta las lous esplikacions, « du milieu local et des faits empruntés à l'histoire de la région ».

Qu'ey aco lou miélhe systèmi enta ha coumpréne' aus maynats las causes e lous fèyts, drin esbarluècs enta d'ets cauque cop, qui soun sus lous libes d'escole. S. P.

NABÈTHS COUNFRAYS

M. Riquoir (Antoine), avocat, rue Perpigna, Pau.

M. Laguerre (André), Directeur de la Société Générale, Pau.

Concours de dessin et peinture de l'Escole Gastou Fébus

Nous rappelons aux concurrents du Concours de dessin et peinture de 1909 que *deux prix* d'honneur sont offerts par la générosité inlassable de M. Bibal et seront constitués, comme l'an dernier *par deux édelweis*, l'un en vermeil, l'autre en argent, deux véritables bijoux d'art.

Les envois devront être adressés à *M. le Professeur Lacoste, à l'Escole des Beaux-Arts, Cours de Tauzia à Bordeaux.*

Le délai d'envoi est prorogé jusqu'au 1^{er} Juillet.

Nous rappelons encore aux concurrents que les dessins doivent être collés sur carton rigide avec marge de 0.05 ; les peintures encadrées d'une bordure de 0.05.

MARIAGE

Samedi dernier 17 avril, un brillant mariage réunissait à l'Eglise St-Martin de Pau, une nombreuse assistance qui accompagnait à l'autel notre ami Paul Laborde-Barbanègre et sa charmante fiancée, Mlle Anna Panajou.

Toute l'Escole Gastou Fébus était de cœur avec notre ami Laborde.

Notre aimable trésorier est un felibre à l'intelligence toujours ouverte, au dévouement toujours prêt à se multiplier pour le bien de la cause un collaborateur précieux, infatigable, aimé et estimé de nous tous.

Nous prenons une grande part à son bonheur, sur lequel notre éminent collègue de Gaston Fébus Mgr Gardey, curé de Ste-Clotilde de Paris a donné la bénédiction nuptiale en termes éloquents !

A notre grand regret nous n'avons pu nous rendre à l'invitation de notre ami, la cause douloureuse de notre abstention est connue.

Nous aurions été heureux de nous faire à notre tour l'interprète des sentiments de tous, en disant hautement du jeune marié tout le bien que nous en pensons et en souhaitant à sa jeune compagne la bienvenue dans notre grande famille béarnaise.

Nous offrons à l'heureuse mère de notre ami, nos plus affectueuses félicitations et nous saluons de tout notre respect les deux familles dont les enfants vont si heureusement fonder un nouveau foyer qui fera grand honneur au Béarn.

A. P.

FELIBRIGE

Burèu dôû Counsistôri

AVIS IMPORTANT

Car counfraire en Santo Estello,

Sian urous de vous faire assaupre que, sus la demando de *La Ferigoulo*, assouciacioun afihado au Felibrige, nosto assemblado generalo, emé lou festenau de Santo Estello, se tendran en ciéuta Ramoundino de Sant-Gile-sus-Rose, lou dilun de **Pandecousto**, **31 de Mai 1909**, segound lou prougramo que seguis :

Au matin : Recepcioun di Felibre pèr lou municipe e li soucieta artistico de la vilo.

A 9 ouro : Inaguracioun dôû sèti de **La Ferigoulo**, dins uno di salo de l'**Oustau rouman**.

A 10 ouro : Acamp dôû Counsistôri felibren dins la grand salo de la Coumuno ; *à 11 ouro* : Acamp dôû Counsèu generau dôû Felibrige dins la memo salo ; d'enterin, pèr li Felibre noun retengu pèr aquèli sesiho, espacejado dins Sant Gile, vesito de sa **Glèiso**, de la **Viseto**, etc.

A miejour e mié : **Taulejado** de Santo Estello dins la salo dou Teatre : cant de la **Coupo** pèr l'Ourfeon de **La Ferigoulo**.

Apèrs dina : Felibrejado e jo populâri sus lou Castèu.

La reducioun de mita-plaço en camin-de-ferre es estado demando à tóuti li Coumpagnié, mai es pas segur que siegue acourdado, estènt que li facitita dounado i viajaire soun estado demenido aquest an. Pamens à tout asard soun prega li Felibre que noun aurien d'autro part de titre de reducioun particulié de s'adreissa lèu lèu au felibre F. GRIFFEUILLE, secretâri de *La Ferigoulo*, Grand Carriero, à Sant-Gile.

L'endicaran la garo d'ounte partiran e li gare ounte passarien d'uno Coumpagnié de camin-de-ferre dins uno autre, en ié mandant un eisemplâri d'aquesto circulâri contre-signa au noum dôû burèu d'uno assouciacioun afihado au Felibrige.

L'endicaran tambèn se desirôn que sa biheto siegue establido pèr *Arle* o pèr *Sant-Gile*. Dins lou proumié cas, auran de paga à la tarifo ourdinâri lou trejit d'Arle à Sant-Gile, que fai uno pichoto soumo. En tout cas, li Coumpagnié de camin-de-ferre noun deliéurôn jamai de biheto à mita plaço qu'à parti d'un trejit simple *supériour à 50 kilowmètre*.

Li bon de reducioun noun poudran èstre deliéura, en foro di Felibre majourau, di Sôci, di Mestre en Gai Sabé e di persouno de si famiho, que contro presentacioun d'uno circulâri contro signado coume es esta di subre.

Li listo saran arrestado lou 10 de Mai, darrié relâmbi, e mandado autant-lèu i Coumpagniè.

Li Felibre que noun auran, à n-aquelo dato, manda sa counsentido, poudran se faire iscriéure, pèr lou counvit, en jusqu'au 21 de Mai, darrié relâmbi, en mandant uno circulâri controsignado coume es esta dit plus aut; mai, passa lou 10 de Mai, noun se ié pòu garanti li reducioun en camin-de-ferre, li qualo, coume es esta di subre, se podon au rèsto, pèr aquest an, garanti en ges de cas.

Sant-Gile caup proun ressourso en oustalarié, etc., pèr que noun i ague crègnènço de manca de que que fugue.

Li Felibrè que preferirien se louja en Arle poudran arriba à Sant-Gile per li trin que parton d'Arle à 7 ouro 10 e à 10 ouro 40 (17 kiloumètre d'Arle à Sant-Gile).

Pèr quete trin dôu matin qu'arribon li Felibre, troubaran en garo uo delegacioun de *La Ferigoulo* que li reçaupra et lis acoumpagnara.

Lou festenau de Santo Estello s'acabara à tèms vougu pèr que posquon reprene li trin dou vespre.

De trin especiau sarien demanda se n'èro de besoun.

En arribant à Sant-Gile, li Felibre regulieramen iscri retiraran si carto pèr la dinado — cost 4 fr. — au sèti de *La Ferigoulo* (oustau rouman), ounte troubaran lis entre-signé sus lou festenau que poudrien desira. Li bon de mita-plaço que sarien deliéura pèr la Coumpagniè dôu *Midi* se visaran aqui.

Li Felibre Majourau e li président dis associacioun aflhado au Felibrige reçaupran à tèms vougu l'asèmple li counvoucant i sesiho dôu *Counstoei* dôu *Counseu generau dou Felibrige*, que, counfourmamen is articles 9 e 10 de l'Estatut, se tendran sus l'estigànço de l'assemblado generalo, e, coume es di subre, lou dilun de Pandecòusto, avans miejour.

Aquéli que voudrien prendre la paraulo à l'assemblado generalo dêuran se faire iscriéure en s'adreissant avans lou 21 de Mai au président de *La Ferigoulo*, Laforêt, i Pont de Crau, Arle.

Vougués bèn agrada ni saludacioun afectiounado en Santo Estello.

Lou Capoulié dou Felibrige,

PÈIRE DEVOLUY.

Lou Yérant : TH. ROQUES.

PAU, EMPRIMERIE VIGNANCOUR — PLACE DOU PALAYS.